

Évaluation de la copie différée

L'épreuve individuelle de copie différée¹ d'une phrase a été créée en 2012 par une équipe de chercheurs dirigée par Roland Goigoux (laboratoire ACTé, université Clermont-Auvergne) dans le cadre de la recherche « [Apprendre à lire et à écrire au cours préparatoire](#) » (#LireÉcrireCP)². La synthèse et le rapport final de cette recherche réalisée avec le soutien de l'institut français de l'éducation (IFé) sont disponibles [en ligne](#).

Cette épreuve permet aux enseignants, orthophonistes, rééducateurs, psychologues et chercheurs d'évaluer les performances d'élèves de cours préparatoire et de cours élémentaire (cf. parties I et II du document). Elle complète [d'autres épreuves](#) de dictée et de production de texte³. Elle a été étalonnée auprès d'un échantillon de 2507 enfants à la fin du cours préparatoire (cf. parties III et IV de ce document).

Financée par les deniers publics, elle est libre de droits, sous réserve de mentionner sa source.

L'épreuve a été créée pour évaluer des compétences qui, lorsqu'elles font défaut, pénalisent considérablement les processus rédactionnels des élèves⁴.

L'épreuve porte sur la phrase suivante : « *Dans le jardin de Léonard, il y a un arbre extraordinaire* ». La phrase est écrite au recto d'une feuille et elle doit être copiée au verso de la feuille par l'élève dans un cadre avec des lignes *Seyes*.

L'évaluateur est assis près de l'élève afin de bien observer et noter ses stratégies d'écriture (notamment le nombre de fois où l'élève retourne la feuille). Il énonce la consigne et précise la procédure tout en montrant à l'élève le verso (la phrase à copier) puis le recto (le cadre où il doit recopier la phrase), en précisant à l'élève qu'il doit écrire « en attaché ».

La tâche est arrêtée au bout de 3 minutes, même si l'élève n'a pas fini de copier.

¹ « Différée » car le modèle ne reste pas visible sous les yeux de l'enfant lorsqu'il écrit.

² Goigoux, R. *et al.* (2016). *Lire et écrire. Étude de l'influence des pratiques d'enseignement de la lecture et de l'écriture sur la qualité des premiers apprentissages*. Rapport de recherche (remis au ministère de l'Éducation nationale), École normale supérieure de Lyon.

³ Brissaud, C., Pasa, L., Ragano, S., & Totereau, C. (2016). Effets des pratiques d'enseignement de l'écriture en cours préparatoire. *Revue française de pédagogie. Recherches en éducation*, (196), 85-100.

⁴ Soulé, Y., Kervyn, B., Geoffre, T., & Chabanne, J. C. (2016). Évaluer la production d'écrit en fin du cours préparatoire (première primaire). De l'élaboration d'une épreuve de test à l'analyse des résultats obtenus. In Falardeau *et al.* (2016) : *L'évaluation en classe de français, outil didactique et politique*, 85-107. Presses universitaires de Namur.

I. Protocole de passation

Durée totale (avec installation de l'élève et consignes) : 6-7 minutes environ

L'évaluateur doit être assis près de l'élève pour observer ce qu'il écrit

1. Matériel

- Chronomètre ⌚, stylo pour l'élève
- Un feuillet recto-verso avec lignes *Seyes* et phrase pour l'élève qui copie (Cf. annexe ci-jointe)
- Une fiche pour l'évaluateur qui observe (dans le même document annexé)

2. Consignes

L'évaluateur énonce le début de la consigne tout en montrant à l'élève le verso (la phrase à copier) puis le recto (le cadre où il doit recopier la phrase).

Il ne lit pas la phrase à haute voix à l'enfant.

- *Je vais t'expliquer ce qu'il faut faire. Regarde, tu as une feuille avec d'un côté une phrase et de l'autre côté un cadre avec un quadrillage et des lignes comme dans un cahier. Tu vas recopier la phrase qui est écrite de ce côté dans le cadre. Tu dois écrire en attaché.*

Il mime l'action à réaliser.

- *Regarde bien, je te montre comment tu peux faire. Tu regardes la phrase puis tu retournes la feuille et tu commences à copier dans le cadre. Quand tu ne sais plus, tu retournes la feuille pour regarder la phrase puis tu continues à copier. Tu pourras la retourner autant de fois que tu en auras besoin.*

S'assurer que l'élève a compris. Donner ensuite la fin de la consigne.

- *Moi je vais regarder comment tu copies, si tu copies sans erreur et vite (insister sur ces deux informations).*
- *Tu peux commencer par regarder la phrase. Et quand tu es prêt(e) à commencer à copier, tu me le dis.*

Lancer le chronomètre ⌚ quand l'élève commence à écrire (et non quand il dit qu'il est prêt ou quand il commence à lire la phrase).

Noter sur la fiche d'évaluation (rubrique Stratégies) les moments où l'élève retourne la feuille (un slash – trait oblique – chaque fois qu'il retourne la feuille).

Arrêter la tâche au bout de 3 minutes, même si l'élève n'a pas fini de copier.

3. Cas particuliers et complément d'informations

Encourager si nécessaire l'élève en début ou en cours de tâche. « *Vas-y, essaie. / C'est bien. Continue.* »

S'il demande s'il doit copier « *en attaché* » (= en cursive), le lui confirmer.

S'il dit ne pas être capable de copier en attaché/en cursive (pour une lettre, pour un mot ou pour toute la phrase), l'autoriser à copier en imprimé/en script ou en lettres bâton.

S'il bloque dans la réalisation de l'épreuve (*je sais pas / je sais pas faire / j'y arrive pas*), lui proposer de copier en lettres bâton ou en imprimé/en script : « *Si c'est plus facile pour toi, tu peux copier en lettres bâton ou en imprimé / en script.* »

Si l'élève signale en cours de tâche qu'il a fait une erreur (*je me suis trompé / c'était pas ça / etc.*), lui préciser qu'il peut barrer et réécrire à côté. « *Ce n'est pas grave. Si tu te trompes, tu peux barrer et tu écris à côté.* »

Si nécessaire, ajouter : « *Tu ne peux pas effacer ou recommencer sur une autre feuille.* »

Autre possibilité : si l'élève remarque qu'il a oublié une lettre et qu'il veut l'ajouter (*j'ai oublié le r [dans abre]*), l'autoriser à la noter au-dessus du mot, là où elle est manquante. « *Ce n'est pas grave. Tu peux l'ajouter au-dessus du mot.* »

Si l'élève arrive au bout de la ligne et ne sait pas ce qu'il peut/doit faire, lui indiquer qu'il peut poursuivre à la ligne suivante. « *Si tu n'as plus de place, tu vas à la ligne et tu continues.* »

II. Prise de notes et cotation

1. La durée de la copie

Lancer le chronomètre ⌚ quand l'élève se met à écrire et arrêter la copie au bout de 3 minutes.

Sur la fiche annexée, préciser le temps mis : moins de 3 minutes, entre 2 et 3 minutes, moins de 2 minutes.

Préciser ensuite le rang du dernier mot copié. (Même si un mot est inachevé, le considérer comme copié. Par exemple : si l'élève est allé jusqu'à « arb », coder 10.)

Dans le jardin de Léonard il y a un arbre extraordinaire										
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11

Si un élève dit avoir terminé en moins de 3 minutes, même s'il a sauté des mots, noter le temps au moment où il s'arrête. (Les mots manquants seront comptabilisés dans la rubrique « erreurs »)

2. Stratégies : empan de copie et oralisation

✓ Les retournements de la feuille

Tout au long de la copie, observer à quel endroit de la phrase l'élève retourne la feuille pour revoir le modèle.

À chaque retournement, tracer un trait (/) sur la feuille de codage, là où l'élève interrompt sa copie pour retourner la feuille.

Dénombrer les traits. (Par exemple, 9 retournements ci-dessous)

Dans le / jardin de / Léo/nard / il y a / un arbre / ex//tra/ordinaire.

Si l'élève retourne la feuille plusieurs fois au même endroit, noter le nombre de traits correspondant au nombre de retournements.

✓ **Observer si l'élève recourt ou non à une technique d'oralisation** (ou de subvocalisation : lèvres qui bougent, élève qui anone ...)

Si la technique est utilisée pour une partie de la copie ou tout au long de la copie, entourer le OUI. Si elle n'est jamais utilisée, entourer le NON.

Si présence d'oralisation ou de subvocalisation, entourer l'unité ou les unités oralisées : L pour *lettre* (L - E - O - N - A - R - D pour Léonard par exemple) - S pour *syllabe* (lé - o - nard) - M pour *mot* (Léonard)

S'il y a oralisation mais que l'unité ou certaines unités ne sont pas clairement perçues, entourer : NP pour *Non perceptible*.

Si l'évaluateur perçoit à certains moments l'oralisation d'une unité (par ex. les syllabes de lé - o - nard) et ne peut distinguer à d'autres moments l'unité oralisée, entourer le code correspondant à l'unité oralisée perçue (ici S) ainsi que le code NP.

3. Aspects graphomoteurs : tracé des lettres en écriture cursive

✓ **Observer si l'élève passe bien du script à la cursive.**

- Entourer le **code 1** si la copie est faite principalement en script ou en lettres capitales.
- Entourer le **code 2** si la copie est faite en partie en script ou en capitales et en partie en cursive.
- Entourer le **code 3** si la copie est faite entièrement en cursive.

Dans l'observation, ne pas tenir compte du fait que les majuscules (Dans - Léonard) soient tracées en capitales ou en cursive. Accepter les deux écritures.

Coder le 2 (et non le 1) si l'élève mêle copie en script ou en capitales (lettres bâton) et en cursive, et qu'au moins la moitié des lettres copiées le sont en cursive.

Si seul le **x** de *extraordinaire* est noté en script ou en bâton (capital) et que le reste est écrit en cursive, considérer que la copie est faite exclusivement en cursive et entourer le code 3.

✓ **Observer la qualité du tracé des lettres**

Si l'écriture est faite partiellement ou totalement en cursive, **observer si les lettres** (sans tenir compte des majuscules) **sont bien tracées** (jambages, boucles, traits descendants et montants, liaison des lettres, lettre faite à l'endroit et non à l'envers,...).

- Entourer le **code 1** si les lettres sont majoritairement mal formées.
- Entourer le **code 2** si la moitié des lettres environ sont bien formées.
- Entourer le **code 3** si la majorité des lettres sont bien formées.
- Entourer le **code 4** si toutes les lettres sont bien tracées.

Si l'ensemble ou la majorité des lettres écrites en cursive et composant les mots ne sont pas attachées, coder 1 (ex. : d a n s l e j a r d i n d e l é o n a r d = 1).

4. La précision (nombre et nature des erreurs)

Indiquer si chacun des 13 items (11 mots et 2 signes de ponctuation) est correct (1) ou non (0). En cas d'erreur, recopier l'écriture fautive dans la colonne de droite du tableau

Exemples d'erreurs : majuscule manquante, lettre manquante, lettre erronée (ajout de lettre, remplacement d'une lettre par une autre, inversion de 2 lettres), point ou virgule manquant(e), accent manquant, mot manquant, mot erroné (ajout d'un mot, remplacement d'un mot par un autre mot proche), segmentation erronée (agglutinement de 2 mots, segmentation au milieu d'un mot ou espacement identique entre les lettres d'un mot et le début du mot suivant).

Renseigner le tableau comme dans l'exemple ci-dessous.

Exemple : dans le jardin de Léonard il ya un arbre extraordinaire .

Mots et ponctuation	Correct (1) ou incorrect (0)	Erreur
Dans	0	dans
le	1	
jardin	0	Jardin
de	1	
Léonard	0	Léonard
,	1	
il	1	
y	0	y*
a	0	*a
un	1	
arbre	1	
extraordinaire	1	
.	0	0
Total	7 items corrects	6 erreurs
Sous-score Précision	3,5 points	

- Si l'élève n'a pas copié la fin de la phrase dans le temps imparti, prendre en compte uniquement le segment copié.
- Si l'élève a corrigé, prendre en compte la version corrigée.
- Si un mot est oublié, coder 0 (incorrect) puis encore 0 dans la colonne « saisie de l'erreur de l'élève ».

Remarques sur la segmentation

Ne pas considérer comme fausse la segmentation d'un mot due à un retour à la ligne par manque de place sur la ligne précédente.

Pour l'agglutination de deux mots et pour l'espacement identique entre les lettres d'un mot et le début du mot suivant, noter un astérisque à la fin du premier mot et un autre astérisque au début du mot suivant. Par exemple, un* et *arbre pour *unarbre*.

Si l'élève a inséré un espace ou plusieurs espaces à l'intérieur d'un mot, noter une esperluette à la place de chaque espace. (ex : *ar&bre, extrao&rdinaire*).

Si l'élève a inséré un ou plusieurs espaces à l'intérieur d'un mot et segmente mal ce mot avec le suivant, utiliser conjointement * et & comme suit. (ex. : *il ya unar bre = il y* *a un* *ar&bre*).

Faire la distinction entre une écriture non-attachée (qui sera notée par un 1 dans la rubrique 3. *Cursive*) et l'insertion de blancs de segmentation (lettres non jointives) :

- ne pas pénaliser l'élève qui sépare toutes les lettres d'un mot parce qu'il n'écrit pas en cursive ou parce qu'il n'attache pas encore les lettres lorsqu'il copie en cursive depuis un modèle en script (ex. : a r b r e = 0 erreur de segmentation).
- en revanche, compter une erreur si un mot écrit en lettres non attachées n'est pas davantage espacé du mot suivant (ex : u n a r b r e = 1 erreur de segmentation).

5. Calcul d'un score (sur 15,5)

Un score composite (sur 15,5) résume les principales informations recueillies en additionnant 4 sous-scores (*cf.* fiche annexe).

✓ **Vitesse (durée de la copie et nombre de mots) : sur 3 points**

1 point : l'élève n'a pas fini de copier en 3 minutes ;

2 points : l'élève a mis entre 2 minutes et 3 minutes pour tout copier ;

3 points : l'élève a mis moins de 2 minutes pour tout copier.

✓ **Empan de copie : 4 points**

Le score prend en compte le nombre de mots copiés et le nombre de retournements de la feuille. Il est obtenu en divisant C (rang du dernier mot copié) par R (nombre de retournements).

Si $C/R \leq 0,5$ alors le score est 0

Si $0,5 < C/R \leq 1$ alors le score est 2 points

Si $C/R > 1$ alors le score est 4 points.

(R) Le nombre de retournements correspond au nombre de traits (/) que l'observateur a tracés sur la fiche de codage chaque fois que l'enfant retournait sa feuille pour reprendre de l'information.

(C) est le rang du dernier mot copié est noté. Par exemple si l'élève est allé jusqu'au dixième mot de la phrase (arbre), même inachevé (arbr-), on note 10.

✓ *Calligraphie : 2 points*

On effectue le total des deux sous-scores : passage du script à la cursive sur 3 points et qualité du tracé sur 4 points, soit un maximum de 7 points.

Puis on attribue un score unique « Calligraphie » :

- 0 si le total des deux sous-scores est inférieur ou égal à 4 (sur 7)
- 1 si le total est compris entre 5 et 6
- 2 si le total est égal à 7

✓ *Précision : 6,5 points*

13 items (11 mots et 2 signes de ponctuation) étaient à copier. Chaque item correctement copié vaut 1/2 point, soit un maximum de 6,5 points.

Sont considérées comme erreurs : majuscule manquante, lettre manquante, lettre erronée (ajout de lettre, remplacement d'une lettre par une autre, inversion de 2 lettres), point ou virgule manquant(e), accent manquant, mot manquant, mot erroné, ajout d'un mot, remplacement d'un mot par un autre mot proche, segmentation erronée (agglutinement de 2 mots, segmentation au milieu d'un mot ou espacement identique entre les lettres d'un mot et le début du mot suivant).

6. Commentaires de l'observateur

Si l'évaluateur observe des éléments importants non repris ci-dessus, les signaler dans le cadre adéquat dans le livret élève (ex : élève qui écrit à l'envers, qui tient mal son stylo, qui n'arrive pas à se concentrer, ...).

III. Les performances des élèves

1. Résultats

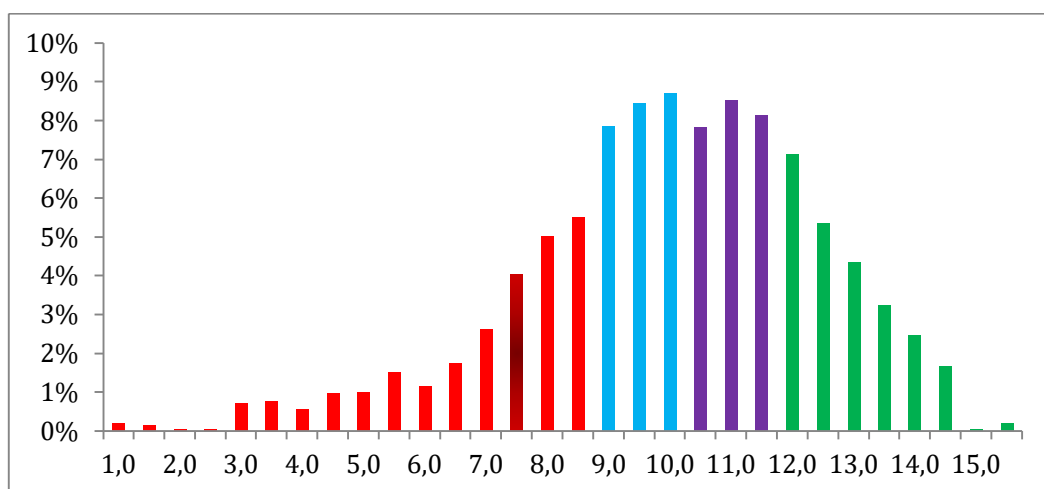
Le premier tableau expose les résultats obtenus par 2507 élèves à l'épreuve de copie de phrase administrée à la fin du cours préparatoire (juin 2014).

Tableau 1 : distribution des scores des élèves au test de copie

N	Min.	Max.	Moyenne	Écart-type	Médiane
2507	1	15,5	10,02	2,42	10

La copie est une tâche assez bien maîtrisée en fin de cours préparatoire comme l'indique le score moyen de 10,02 sur 15,5. Un nombre significatif d'élèves est cependant en difficulté (en rouge sur l'histogramme ci-dessous).

Figure 1 : Distribution des élèves (en %) selon leur score
(score sur 15,5) (N = 2507)



Lecture du graphique : 4 % des élèves obtiennent le score de 7,5 points

Remarque : l'examen détaillé des résultats de la recherche *LireEcrireCP* montre qu'en moyenne 8,6 des 13 items à copier (11 mots et 2 signes de ponctuation) le sont sans erreur. La qualité de la calligraphie est de 1,52 sur 2 en moyenne.

2. Étalonnage

Tableau 2 : Scores moyens des élèves répartis en 10 déciles
(Soit 10 groupes de 250 élèves ou 251)

Décile	Moyenne	Ecart-type	Minimum	Maximum
1	5,16	1,45	1	7
2	7,65	0,36	7	8
3	8,67	0,29	8	9
4	9,30	0,24	9	9,5
5	9,88	0,21	9,5	10
6	10,50	0,23	10	11
7	11,13	0,22	11	11,5
8	11,72	0,25	11,5	12
9	12,47	0,34	12	13
10	13,72	0,58	13	15,5

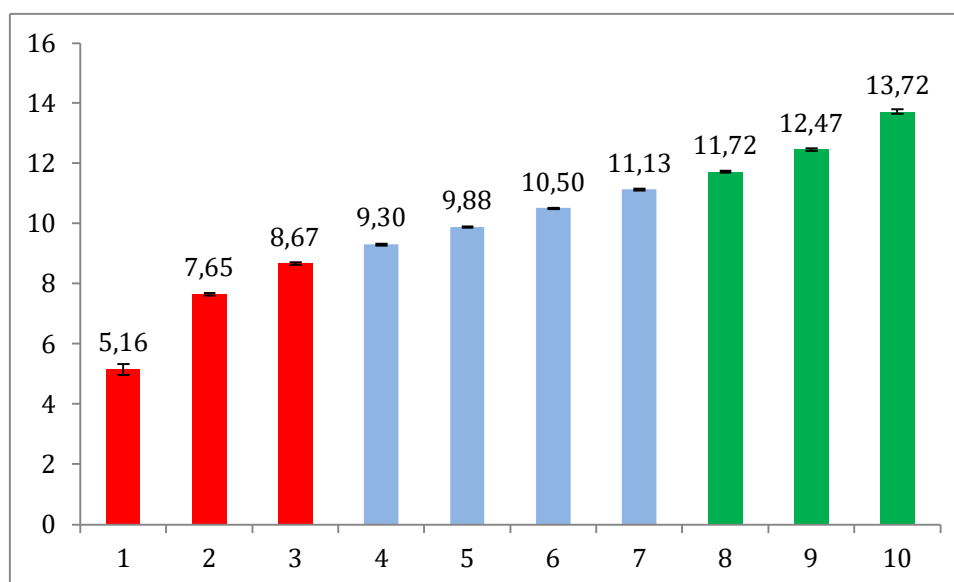
Lecture du tableau : le premier décile (groupant les 10 % d'élèves les moins performants à cette épreuve) obtient une moyenne de 5,16 points

Conséquence pour l'étalonnage

Un élève qui obtiendrait un score de 12 points appartiendrait au 9^{ème} décile, c'est-à-dire qu'il serait parmi les 20 % d'élèves les plus performants à la fin du CP.

Un élève qui obtiendrait un score de 8 points appartiendrait au 3^{ème} décile, c'est-à-dire qu'il serait parmi les 30 % d'élèves les moins performants.

Figure 2 : Représentation des scores moyens des élèves répartis en 10 déciles



Abscisse : numéro du décile / Ordonnée : score moyen des élèves par décile

3. Résultats aux évaluations selon les caractéristiques des élèves

Tableau 3 : Influence du genre

Garçons	Filles	p	R ² partiel
9,76	10,28	<0,001	1,1%

Le genre de l'élève est significativement corrélé à l'épreuve de copie, les garçons ont de moins bons résultats. Cependant son influence reste très faible (1 % de pouvoir explicatif).

Tableau 4 : Influence de l'âge

Nés en 2006 ou 2005 (retard)	Nés entre janvier et avril 2007	Nés entre mai et août 2007	Nés entre sept. et déc. 2007	Nés en 2008 ou 2009 (avance)	p	R ² partiel
8,85	10,46	9,95	9,82	11,42	<0,001	2,4%

L'influence de l'âge est faible aussi : à peine plus de 2 % de pouvoir explicatif. Parmi les enfants n'ayant pas de retard scolaire, ceux nés au début de l'année sont plus performants que ceux nés en fin de la même année.

Tableau 5 : Influence de la catégorie socioprofessionnelle des parents

Favorisée	Intermédiaire	Défavorisée	Très défavorisée	p	R ² partiel
10,71	10,23	9,70	9,46	<0,001	3,1 %

Contrairement aux autres épreuves où l'influence du contexte social est forte (environ 10 %), celle-ci est faible en copie : seulement 3 %.

Est-ce parce que cette activité est, bien plus que les autres (vocabulaire, compréhension, production de texte...), dépendante de la qualité de l'enseignement dispensé en GS et au CP ?

IV. Les caractéristiques de l'échantillon (n=2507)

	n	%
Sexe		
Garçons	1247	49,74%
Filles	1260	50,26%
Age		
Nés en 2006, 2005 ou 2004	106	4,23%
Nés entre janvier et avril 2007	730	29,12%
Nés entre mai et août 2007	859	34,26%
Nés entre septembre et décembre 2007	790	31,51%
Nés en 2008 ou 2009	19	0,76%
Inconnu	3	0,12%
Catégorie socioprofessionnelle (4 catégories)		
Favorisée (Cat. 3)	488	19,47%
Intermédiaire (Cat. 1, 2 et 4)	705	28,12%
Défavorisée (Cat. 5, 6 et 7)	1043	41,60%
Très défavorisée (Cat. 8)	248	9,89%
Inconnu	23	0,92%
Catégorie socioprofessionnelle (8 catégories)		
1 - Agriculteurs exploitants	16	0,64%
2 - Artisans - Commerçants et assimilés ...	190	7,58%
3 - Professions libérales et assimilés ...	488	19,47%
4 - Professions intermédiaires	499	19,90%

5 - Employés de la fonction publique ...	521	20,78%
6 - Ouvriers qualifiés - Ouvriers non qualifiés ...	503	20,06%
7 - Anciens agriculteurs exploitants ...	19	0,76%
8 - Chômeurs n'ayant jamais travaillé ...	248	9,89%
Inconnu	23	0,92%
<hr/>		
Langue parlée à la maison		
Français	1797	71,68%
Autre langue	168	6,70%
Français et autre langue	542	21,62%
<hr/>		
Redoublement du CP		
Non	2419	96,49%
Oui	88	3,51%
<hr/>		